



Anna delle Noci – Foggia

Menzione

L'autrice affronta con toni accorati, con un'efficace alternanza di speranza e malinconia, l'ineluttabile scorrere del tempo attraverso l'avvicinarsi delle stagioni e degli appuntamenti più significativi che le caratterizzano. Un anno diventa la metafora dell'esistenza.

Il dialetto, impiegato con apprezzabile padronanza, contribuisce in maniera comprensibile e piacevole ad esaltare le numerose immagini di vita proposte.

p. la Commissione – Duilio PAIANO

‘N’ÀTE ÀNNE

Cùme pàssa a jiurnàte int’a vernàte:
int’a ‘nu mùzzeche già s’è fàtte séra!
Ma cùme sìnτε all’àlbe l’aucièlle
t’affàce e vùde ch’è già primavéra.

Sbòccene i fiùre e s’agàprene i gémme,
matùre u gràne e s’ndòre lentaménte.
Séte e sudòre pe cchì stàce mieténne.
Sprùzze de màre pe cchì stàce cunténτε.

E già accumménzene a lassà i ròndine i
nide;
e se tònna a’ arà ‘a térra e a pregà
l’acqua.

Se tònna a’ scòla e a sòleta vùte:
se tònna alla cusciónza fàccia a fàccia.

Ai mùrte se refàce opera pìje
e già ‘ntònna a nuvéne de Natàle.
‘N ate ànne hàmmе lassàte già p’a vùe
‘n’ata sperànzа che se ne vàce a màle.

UN ALTRO ANNO
(traduzione in italiano)

Come passa la giornata durante
l’Inverno:
in un attimo già si è fatta sera!
Ma appena senti all’alba gli uccelli,
ti affacci e vedi che è già Primavera.

Sbocciano i fiori e si aprono le gemme,
matura il grano e si indora lentamente.
Sete e sudore per chi sta mietendo.
Spruzzi di mare per chi sta contento.

E già cominciano a lasciare le rondini i
nidi;
e si torna ad arare la terra e a pregare
l’acqua.
Si torna a scuola e alla solita vita:
si torna con la coscienza faccia a
faccia.

Ai morti si torna a fare l’opera pia
e già intona la novena di Natale.
Un altro anno abbiamo lasciato per la
via,
un’altra speranza che se ne va a male.